



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

First Sunday of Lent
Year B
February 18, 2024

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Thuận Hoàng	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation -Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Kelly Hua	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751
dmlvtntt@gmail.com	
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Emergency Hotline

Số điện thoại khẩn cấp

Línea directa de emergencia

(714) 454-8430

Xin ủng hộ các thương chủ quảng cáo ở trang cuối của tờ thông tin Giáo Xứ.

Đáp Ca

Tất cả đường nẻo Chúa là ân sủng và trung thành dành cho những ai giữ mình ước và điều răn Chúa

Lá Thư Cha Giám Quản

Chúa Nhật, ngày 18 tháng 2, 2024

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Bài Phúc Âm cuối tuần này tuy ngắn gọn nhưng rất quan trọng khi nói về sự kiện Chúa Giêsu ăn chay bốn mươi ngày đêm trong hoang địa để chuẩn bị tinh thần cho sứ vụ sắp tới và đối đầu với những cám dỗ do Satan bày ra. Cuộc thử thách này nhấn mạnh bản tính con người của Ngài, sự trông cậy của Ngài vào Đức Chúa Cha và sự chiến thắng của Ngài trước những cám dỗ của ma quỷ. Sự kiện ăn chay này của Ngài truyền tải tấm gương sống đạo cho nhân loại, minh chứng rằng con người có thể vượt qua cám dỗ, chiến thắng sự yếu đuối của bản thân, và trung thành với những hoạch định của Thiên Chúa.

Chính vì thế, ăn chay là một trong ba tiêu chí quan trọng của Mùa Chay. Cách hình thức ăn chay kiêng thịt giúp chúng ta trải nghiệm những gì Chúa Giêsu đã làm khi bắt đầu chức vụ của Ngài. Chúng cũng giúp cho chúng ta đồng cảm với Chúa Giêsu và sẵn sàng tham dự hành trình Phục Sinh với Ngài. Từ 14 tuổi trở lên, chúng ta bắt buộc phải kiêng thịt trong các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay; và nếu chúng ta từ 18 tuổi cho đến 59 tuổi thì Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh là những ngày chúng ta bắt buộc phải ăn chay và kiêng thịt. Khi nhịn ăn, chúng ta được phép ăn một bữa đầy đủ cũng như hai bữa ăn nhỏ (hai bữa này gộp lại phải ít hơn một bữa ăn bình thường). Ngoài ra, chúng ta có thể kiêng những món đồ ăn uống ưa thích, những thú vui hoặc sở thích của mình để thực hành tính kỷ luật tự giác và cảm nghiệm những hy sinh mà Chúa Giêsu đã thực hiện. Chúng ta kiêng cử những gì có thể hủy hoại thân thể chúng ta như đèn thờ của Thiên Chúa; chúng ta kiêng cử những gì có thể gây cho chúng ta mất bình an, lung lay đức tin và suy giảm niềm vui trong cuộc sống; và chúng ta kiêng cử những gì có thể ngăn cản chúng ta đồng hành với Chúa trong đời sống hằng ngày, tuân theo lời dạy của Ngài và thực hành đức tin của mình.

Tuy nhiên, ăn chay không chỉ là “bỏ một thứ gì đó” và kiêng thịt vào các ngày thứ Sáu. Trên thực tế, Đức Thánh Cha Phanxicô thách thức chúng ta suy nghĩ về việc ăn chay như một điều gì đó mạnh mẽ hơn chúng ta thường nghĩ, mô tả nó như “học cách thay đổi thái độ của chúng ta đối với người khác và muôn loài tạo vật, tránh xa những cám dỗ có thể ‘nuốt chửng’ mọi thứ nhằm thỏa mãn sự thèm khát của chúng ta, giúp chúng ta sẵn sàng đương đầu với những đau khổ trong tình yêu và lấp đầy những khoảng trống trong trái tim chúng ta.” Vì vậy, ăn chay không chỉ là từ bỏ những gì lôi kéo chúng ta xa khỏi tình yêu Thiên Chúa, yêu tha nhân và yêu chính bản thân mình, mà còn là phát triển những động lực giúp chúng ta sống vị tha, cầu nguyện và bác ái. Như Thánh Augustinô đã từng nói, “Ăn chay giúp chúng ta thanh tẩy tâm hồn, nâng cao tâm trí, đưa tinh thần làm chủ thân xác, giúp cho con tim thông hối và khiêm tốn xua tan mây mù dục vọng, đập tắt ngọn lửa mê muội, thấp lên ánh sáng chân thật của đức khiết tịnh.” Khi ghi nhớ điều này, chúng ta không chỉ ăn chay một cách chính xác mà còn có thể áp dụng những hình thức khác nhau và những phương cách khác nhau trong ăn chay.

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô,

Nhiều người có thể không đồng ý với việc bạn kiêng gì và kiêng cử như thế nào trong Mùa Chay. Tuy nhiên, nếu bạn không ăn vật và việc kiêng cử này nâng cao tinh thần của bạn và hướng bạn đến gần Chúa hơn, hãy thực hiện nó! Nếu bạn dành nhiều thời gian hơn trong khu vườn của mình và việc kiêng cử này giúp bạn ca ngợi Thiên Chúa là Đấng tạo thành trời đất, cảm nghiệm sự hiện diện của Ngài trong nét đẹp của thiên nhiên và phát triển an bình trong tâm trí, hãy thực hiện nó! Nếu bạn sử dụng nhiều phương cách và các công cụ khác nhau để nhắc bạn đúng giờ và giúp bạn vượt qua tính trì trệ, hãy thực hiện nó! Ăn chay không chỉ là những gì chúng ta phải làm, mà còn là những gì chúng ta muốn làm để có thể “công bằng trong hành động, dịu dàng trong yêu thương và khiêm nhường đồng hành cùng Thiên Chúa” (Mica 6:8) trong đời sống hằng ngày. Vậy hãy kiêng cử một điều gì đó như Mẹ Teresa từng nói: “Không phải tất cả chúng ta đều có thể làm được những điều lớn lao. Nhưng chúng ta có thể làm những việc nhỏ nhoi với tình yêu lớn lao.”

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 11/2/2024: **\$19,886** Tổng số phong bì: **236**
Đóng góp qua mạng: **\$325** Số lần đóng góp: **14**
Tiền quyên góp trong Thánh Lễ Tết: **\$9,703**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

Xin ủng hộ các thương chủ quảng cáo ở trang cuối của tờ thông tin Giáo Xứ.

THÔNG BÁO

VÉ SỐ

Giáo xứ bắt đầu bán vé số để tiếp tục chương trình gây quỹ xây dựng Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Xin quý ông bà và anh chị em nhiệt tâm ủng hộ, cố gắng truyền bá và góp sức hỗ trợ để chương trình được thành công mỹ mãn.

NGẮM ĐỨNG MÙA CHAY

Trong mùa Chay, Cộng đoàn sẽ tiếp tục truyền thống ngắm đứng vào lúc 7 giờ sáng mỗi ngày thứ Hai và thứ Tư, từ ngày 14 tháng 2 đến ngày 27 tháng 3. Giáo xứ sẽ có đi Đàng Thánh Giá và Châu Thánh Thể vào lúc 7 giờ sáng và 7 giờ tối Thứ Sáu, 16 tháng 2. Xin kính mời quý ông bà và anh chị em sắp xếp thời gian tham dự.



VĂN PHÒNG ĐÓNG CỬA

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa ngày **thứ Hai, 19 tháng 2 năm 2024** nhân dịp Lễ Tổng Thống sau Thánh Lễ 8:30AM sáng. Xin chúc quý vị một ngày lễ an toàn và vui vẻ. Xin cảm ơn.

QUỸ MỤC VỤ 2024

Xin quý ông bà và anh chị em ủng hộ cho chương trình Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2024 để hỗ trợ cho các chương trình sinh hoạt của địa phận và trong giáo xứ.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG BA 2024

Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc 2 giờ chiều Chúa Nhật 10 tháng 3, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc 7 giờ tối ngày 27 tháng 2.



THUYẾT GIẢNG MÙA CHAY

Xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự chương trình giảng thuyết mùa Chay cùng với cha Giám Quản Tôma Tạ Anh Kiệt với chủ đề “Cám Dỗ: Vấp Ngã hay Vượt Qua” vào lúc 7 giờ tối thứ Sáu, 23 tháng 2.

NGHI THỨC TUYỂN CHỌN

17 dự tòng và 19 ứng viên thuộc giáo xứ La Vang cùng toàn thể các anh chị em khác thuộc giáo phận quận Cam sẽ tham dự nghi thức Tuyển Chọn vào ngày thứ Ba, 20 tháng 2, tại nhà thờ Chính Tòa. Xin quý ông bà và anh chị em cầu nguyện cho các anh chị em tân tòng.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN

Giáo xứ sẽ có Thánh Lễ Xức Dầu đặc biệt dành cho các bệnh nhân và quý ông bà cao niên từ 60 tuổi trở lên vào lúc 10 giờ sáng ngày Thứ Bảy, 2 tháng 3. Sau Thánh Lễ cuối tuần này và tuần sau, phong trào Cusillo sẽ giúp cho Cộng Đoàn ghi danh.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 2 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho bệnh nhân nan y.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bệnh nhân đang ở giai đoạn cuối của cuộc đời và gia đình họ luôn nhận được sự chăm sóc và đồng hành cần thiết, cả về mặt y tế cũng như nhân bản.

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.

Responsorial Psalm
Your ways, O Lord, are love and truth to those who keep your covenant.

Administrator's Corner

Sunday, February 18, 2024

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The gospel reading this weekend is a brief but pivotal passage about Jesus fasting for forty days and forty nights in the wilderness to prepare himself spiritually for the ministry that lay ahead and to confront the temptations presented by Satan.

This trial underscores His humanity, His reliance on God, and His victory over evil temptation. His fasting demonstrates His solidarity with humanity, experiencing human weakness and temptation while remaining faithful to God's purpose.

Therefore, fasting is one of three important pillars of Lent. This, particular practice, helps us to experience what Jesus did at the beginning of His ministry. It also prepares us to share more fully and to celebrate His Resurrection more readily. From age 14 onwards, we observe Fridays during Lent as obligatory days of abstinence from meat; and when we are from age 18 until age 59, Ash Wednesday and Good Friday are our obligatory days of fasting and abstinence. When fasting, we are permitted to eat one full meal, as well as two smaller meals (that together are not equal to a full meal). In addition, we may give up our favorite foods or drinks, our hobbies or interests to practice self-discipline and remember the sacrifices Jesus made. We give up what may destroy our bodies as the temple of God; we give up what may prevent us to remain in peace, surrender in faith, and to live in joy; and we give up what may prevent us to follow God in our daily lives, obey His teachings and practice our belief.

However, fasting is more than just "giving something up" and abstaining from meat on Fridays. In fact, Pope Francis challenged us to think about fasting as something more powerful than we normally would consider it, describing it as "learning to change our attitude towards others and all of creation, turning away from the temptation to 'devour' everything to satisfy our voracity and being ready to suffer for love, which can fill the emptiness of our hearts." Therefore, fasting is not only about giving up what pulls us away from loving God, loving others, and loving ourselves, but also about developing what helps us to incorporate acts of sacrifice, acts of giving, and acts of prayer. According to St. Augustine, "Fasting cleanses the soul, raises the mind, subjects one's flesh to the spirit, renders the heart contrite and humble scatters the clouds of concupiscence, quenches the fire of lust, kindles the true light of chastity." By keeping this in mind, we may not only fast correctly, but also apply different ways and different practices into our Lenten fasting progress.

My brothers and sisters in Christ,

Many people may not agree with what and how you fast during Lent. However, if you give up snacks and this fasting may lift your spirit and lead you closer to God, go for it! If you spend more time in your garden and this fasting may help you to praise God for His creation, experience His presence in the natural beauty, and develop the inner peace in your mind, go for it! If you have some complex ways and different instruments that may remind you to be on time and help you to overcome your procrastination, go for it! Fasting is not only about what we have to do, but also what we want to do so that we can "do justly, love tenderly, and walk humbly with God" (Micah 6:8) in our daily lives. So any fast can be something, as Mother Teresa used to say, "Not all of us can do great things. But we can do small things with great love."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

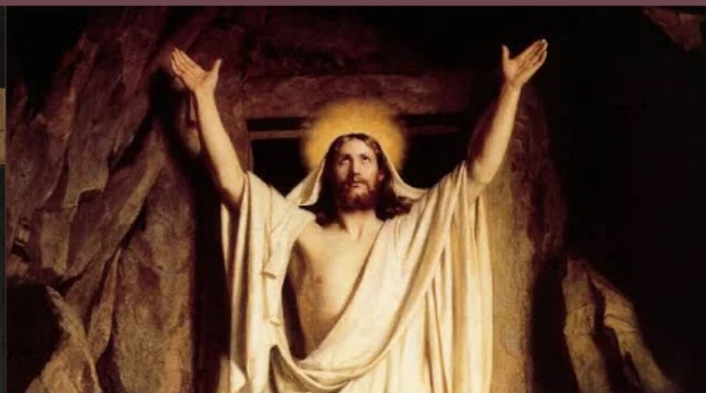
Sunday 2/11/2024 Collection: **\$19,886**
Number of Envelopes: **236**
EFT: **\$325** Number of EFT: **14**
Vietnamese New Year Mass: **\$9,703**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*



La Parroquia de Nuestra Señora de La Vang LES INVITA A CLEBRAR LA CUARESMA Y PASCUA CON NOSOTROS.



Conferencia Cuaresmal - Viernes - 02/23/2024



Vengan a escuchar el
Predicador Padre
Erialdo Ramírez Alfaro
de San Norberto

PROGRAMA DE CUARESMA - 2024				
FECHA	HORARIO	EVENTO	LENGUAJE	LUGAR
2/14/2024	7:00 PM	Miercoles de Ceniza	Español	En la Iglesia
2/16/2024	7:00 PM	Via Crucis	Español	En el Salón Nuevo
2/23/2024	7:00 PM	Conferencia de Cuaresma	Español	En el Salón Nuevo
3/1/2024	7:00 PM	Via Crucis (7pm - 7:30pm) y Adoracion (7:30 - 8:15 pm)	Español	En la Iglesia
3/8/2024	7:00 PM	Via Crucis	Español	En el Salón Nuevo
3/8/2024	7:00 PM	Noche de Estudiantes de Colegio	Inglés	En el Salón Nuevo
3/15/2024	7:00 PM	Via Crucis	Español	En el Salón Nuevo
3/18/2024	7:00 PM	Servicio Penitencial	Español	En el Salón Nuevo
3/22/2024	7:00 PM	Via Crucis - Obra de La Pasion de Cristo	Inglés	En la Iglesia
3/24/2024	12:30 PM	Misa de Domingo de Palmas	Español	En la Iglesia
TRIDUO PASCUAL - JUEVES SANTO				
3/28/2024	8:30 AM	Laudes	Español	En el Salón Nuevo
3/28/2024	6:00 PM	Misa	Trilingüe	En la Iglesia
3/28/2024	10:00 PM	Adoracion	Español	En el Salón Nuevo
TRIDUO PASCUAL - VIERNES SANTO				
3/29/2024	8:30 AM	Laudes	Español	En el Salón Nuevo
3/29/2024	3:00 PM	Via Crucis	Trilingüe	En la Iglesia
3/29/2024	7:00 PM	Veneracion de la Cruz	Español	En la Iglesia
TRIDUO PASCUAL - SABADO SANTO				
3/30/2024	8:30 AM	Laudes	Español	En el Salón Nuevo
VIGILIA PASCUAL				
3/30/2024	4:00 PM	Misa Parroquial	Español y Inglés	En la Iglesia
3/30/2024	11:00 PM	Misa Neo-Catecumenal	Español	En la Iglesia
DOMINGO DE RESURRECCION				
3/31/2024	12:30 PM	Misa Parroquial	Español	En la Iglesia
HORARIO DE CONFESSIONES SEMANALES				
JUEVES	9:15 AM	Confesiones (excepto Jueves Santo, 3/28)	Trilingüe	En la Iglesia
SABADOS	4:00 PM	Confesiones (excepto Sabado Santo, 3/30)	Trilingüe	En la Iglesia

Preguntas?



(714) 775-6200



<https://ourladyoflavang.org>



**PHONG TRÀO CURSILLO
GIÁO PHẬN ORANGE
LIÊN NHÓM ĐỨC MẸ LA VANG**



Kính Mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự:

THÁNH LỄ XỨC DẦU BỆNH NHÂN



*Dành cho các bậc cao niên
từ 60 tuổi trở lên &
những người đang đau yếu
trong Cộng Đoàn*

10 giờ sáng thứ Bảy, 02 tháng 03, 2024 tại:

Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

288 S. Harbor Blvd, Santa Ana, CA 92704

Xin vui lòng ghi danh với quý vị sau đây trước ngày 28 tháng 02, 2024:

Chị Nguyễn Thị Long (714) 612-1607, Chị Jenny Hồng (714) 724-9706

Cô Kim Cúc (714) 261-0102, Cô Thy Châu (714) 200-5041.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

Chương Trình Tĩnh Tâm Mùa Chay 2024

CÁM DỖ

Sa Ngã vs. Vượt Qua

7:00 tối

Thứ Sáu, 23 tháng 2

**Linh Mục Tạ Anh Kiệt
Giám Quản**

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY 14/2 đến 27/3

GIẢI TỘI MÙA CHAY

9:15AM Thứ Năm hàng tuần
(trừ Thứ Năm Tuần Thánh 28/3)
4:00PM Thứ Bảy hàng tuần
(trừ Thứ Bảy Tuần Thánh 30/3)
7:00PM Thứ Hai, ngày 18 tháng 3
GIẢI TỘI CHUNG CHO CỘNG ĐOÀN

ĐÀNG THÁNH GIÁ

7:00AM:
Mỗi ngày Thứ Hai & Thứ Tư
từ 19/02 đến 27/03 (Ngắm Đứng)

7:45AM:
Mỗi ngày Thứ Sáu, từ 16/2 đến 22/3
(Tiếng Việt)

7:00PM:
Mỗi ngày Thứ Sáu, 16/2, 15/3, 22/3
(Tiếng Tây Ban Nha)

7:00 tối mỗi THỨ SÁU MÙA CHAY từ 16/2 đến 22/3

16/2:
Chặng Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

22/3:
Chia Sẻ Mùa Chay

1/3:
Đàng Thánh Giá và Thánh Thể

8/3:
Đàng Thánh Giá & Châu Thánh Thể

15/3:
Diễn Nguyện Mùa Chay

22/3:
Cuộc Thương Khó của Chúa Giêsu

TAM NHẬT THÁNH 28/3 đến 30/3

THỨ NĂM TUẦN THÁNH

8:30AM Kinh Sáng
6:00PM Thánh Lễ
(Ba Ngôn Ngữ)
7:30PM Châu Thánh Thể

THỨ SÁU TUẦN THÁNH

8:30AM Kinh Sáng
3:00PM Đàng Thánh Giá
(Ba Ngôn Ngữ)
5:00PM Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá
7:00PM Đàng Thánh Giá
(Ngắm Đứng trong Hội Trường)
9:00PM Tháo Đàng Chúa Giêsu

THỨ BẢY TUẦN THÁNH

8:00AM Kinh Sáng

VỌNG PHỤC SINH

4:00PM Thánh Lễ
(Song ngữ Anh & Tây Ban Nha)
6:00PM Thánh Lễ (tiếng Việt)

LENTEN PROGRAM 2/14 to 3/27

LENTEN Penance Service

9:15AM Every Thursday
(except Holy Thursday, 3/28)
4:00PM Every Saturday
(except Holy Saturday, 3/30)
7:00PM Monday 3/18
PENANCE SERVICE

STATION OF THE CROSS

7:00AM:
Mondays & Wednesdays, 2/19 to 3/27
(Vietnamese Chant)

7:45AM:
Fridays, 2/16 to 3/22
(Vietnamese)

7:00PM:
Fridays, 2/16, 3/15, 3/22
(Spanish in Hall)

LENTEN FRIDAYS @ 7PM

2/16:
Station of the Cross & Adoration (Vietnamese)

2/23:
Lenten Conference
(Vietnamese in Church and Spanish in Hall)

3/1:
Station of the Cross & Adoration (Spanish)

3/8:
Station of the Cross & Adoration (Vietnamese)
Lenten Night for College Students (English in Hall)

3/15:
Lenten Reflection & Music (Vietnamese)

3/22:
Passion of the Lord Play (English)

TRIDUUM (3/28 to 3/30)

HOLY THURSDAY

8:30AM Laudes
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)
6:00PM Mass (Tri-language)
7:30PM Adoration (in Hall)

GOOD FRIDAY

8:30AM Laudes
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)
3:00PM Station of the Cross (Tri-language)
5:00PM Veneration of the Cross (Vietnamese)
7:00PM Veneration of the Cross (Spanish)
7:00PM Station of the Cross (Vietnamese Chant)
9:00PM Jesus is taken down
And laid in the tomb (Vietnamese)

HOLY SATURDAY

8:00AM Laudes
(Vietnamese in Church & Spanish in Hall)

EASTER VIGILS (3/30)

4:00PM Easter Vigil (English & Spanish)
6:00PM Easter Vigil (Vietnamese)

PROGRAMA DE CUARESMA 2/14 to 3/27

SERVICIO PENITENCIAL POR CUARESMA

9:15AM Jueves
(excepto Jueves Santo, 3/28)
4:00PM Sábados
(excepto Sábado Santo, 3/30)
7:00PM Lunes 3/18
SERVICIO PENITENCIAL

VIA CRUCIS

7:00AM:
Lunes & Miércoles, 2/19 to 3/27
(Vietnamita Chant)

7:45AM:
Viernes, 2/16 to 3/22
(Vietnamita)

7:00PM:
Viernes, 2/16, 3/15, 3/22
(Español en el Salón Nuevo)

VIERNES EN CUARESMA @ 7PM

2/16:
Vía Crucis & Adoración (Vietnamita)

2/23:
Conferencia Cuaresmal
(Vietnamita en la Iglesia y Español en el Nuevo Salón)

3/1:
Vía Crucis & Adoración (Español)

3/8:
Via Crucis & Adoración (Vietnamese)
Noche de Cuaresma para los Estudiantes del Colegio
(Inglés en el Salón Nuevo)

3/15:
Reflexion Cuaresmal & Música (Vietnamita)

3/22:
Obra de la Pasión del Señor (Inglés)

TRIDUO PASCUAL (3/28 to 3/30)

JUEVES SANTO

8:30AM Laudes
(Vietnamita en la Iglesia & Español en New Salón)
6:00PM Misa (Trilingüe)
7:30PM Adoración (en el Nuevo Salón)

VIERNES SANTO

8:30AM Laudes
(Vietnamita en la Iglesia & Español en el Nuevo Salón)
3:00PM Vía Crucis (Trilingüe)
5:00PM Veneración de la Cruz (Vietnamita)
7:00PM Veneración de la Cruz (Español)
7:00PM Vía Crucis (Vietnamita Chant)
9:00PM Jesús es bajado de la
Cruz y Acostado en la Tumba (Vietnamita)

SABADO SANTO

8:00AM Laudes
(Vietnamita en la Iglesia & Español en el Salón Nuevo)
4:00PM Sábado de Gloria Vigilia (Inglés & Español)
6:00PM Sábado de Gloria Vigilia (Vietnamita)



Salmo Responsorial
Descúbrenos, Señor, tus caminos.

Notas del Administrador

Domingo, Febrero 18, 2024

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

La lectura del evangelio de este fin de semana es un pasaje breve pero fundamental sobre Jesús ayunó durante cuarenta días y cuarenta noches en el desierto para prepararse espiritualmente para el ministerio que le esperaba y para enfrentar las tentaciones presentadas por Satanás. Esta prueba subraya Su humanidad, Su confianza en Dios y Su victoria sobre la tentación del mal. Su ayuno demuestra su solidaridad con la humanidad, experimentando la debilidad y la tentación humanas sin dejar de ser fiel al propósito de Dios.

Por lo tanto, el ayuno es uno de los tres pilares importantes de la Cuaresma. Esta práctica particular nos ayuda a experimentar lo que Jesús hizo al comienzo de Su ministerio. También nos prepara para compartir más plenamente y celebrar más fácilmente Su Resurrección. A partir de los 14 años observamos que los viernes durante la Cuaresma son días obligatorios de abstinencia de carne; y cuando tenemos entre 18 y 59 años, junto con el Miércoles de Ceniza y el Viernes Santo son nuestros días obligatorios de ayuno y abstinencia. Cuando ayunamos, se nos permite comer una comida completa, así como dos comidas más pequeñas (que juntas no equivalen a una comida completa). Además, podemos renunciar a nuestras comidas o bebidas favoritas, a nuestros pasatiempos o intereses para practicar la autodisciplina y recordar los sacrificios que hizo Jesús. Renunciamos a lo que puede destruir nuestros cuerpos como templo de Dios; renunciamos a lo que nos puede perturbar para permanecer en paz, rendirnos con fe y vivir con alegría; y renunciamos a lo que puede impedirnos seguir a Dios en nuestra vida diaria, obedecer Sus enseñanzas y practicar nuestras creencias.

Sin embargo, el ayuno es más que simplemente “renunciar a algo” el ayunar de carne los viernes. De hecho, el Papa Francisco nos desafió a pensar en el ayuno como algo más poderoso de lo que normalmente consideramos, describiéndolo como “aprender a cambiar nuestra actitud hacia los demás y hacia toda la creación, alejándonos de la tentación de 'devorarlo' todo para satisfacer nuestras necesidades. voracidad y disposición para sufrir por amor, que puede llenar el vacío de nuestro corazón”. Por lo tanto, ayunar no se trata sólo de renunciar a lo que nos aleja de amar a Dios, de amar a los demás y de amarme a mí mismo, sino también de desarrollar aquello que nos ayuda a incorporar actos de sacrificio, actos de donación y actos de oración. Según San Agustín, “El ayuno limpia el alma, eleva la mente, somete la carne al espíritu, vuelve el corazón contrito y humilde, disipa las nubes de la concupiscencia, apaga el fuego de la lujuria, enciende la verdadera luz de la castidad”. Al tener esto en cuenta, no sólo podremos ayunar correctamente, sino también aplicar diferentes formas y prácticas en nuestro progreso del ayuno cuaresmal.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Es posible que muchas personas no estemos de acuerdo con qué y cómo se ayuna durante la Cuaresma. Sin embargo, si renuncias a los bocadillos, este ayuno puede elevar tu espíritu y acercarte a Dios, ¡hazlo! Si pasas más tiempo en tu jardín, este ayuno puede ayudarte a alabar a Dios por Su creación, experimentar Su presencia en la belleza natural y desarrollar la paz interior en tu mente, ¡adelante! Si tienes algunas formas complejas y diferentes instrumentos que pueden recordarte que debes llegar a tiempo y ayudarte a superar tu procrastinación, ¡adelante! El ayuno no se trata sólo de lo que tenemos que hacer, sino también de lo que queremos hacer para poder “hacer justicia, amar tiernamente y caminar humildemente con Dios” (Miqueas 6:8) en nuestra vida diaria. Así que ayunemos algo como solía decir la Madre Teresa: “No todos podemos hacer grandes cosas. Pero podemos hacer pequeñas cosas con gran amor”.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 2/11/2024: **\$19,886**

Total Sobres Recibidos: **236**

EFT: **\$325** Donaciones Electrónicas: **14**

Misa de Año Nuevo Vietnamita: **\$9,703**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

PSA 2024

We have started the new Pastoral Campaign 2024 (PSA). If you have not made your Pledge yet, you can do it now or later this week at the office. The Pledge can be made in one payment or at a monthly payment until November. God bless you for your generosity.

OFFICE CLOSED

On Monday, February 19, 2024 the parish office will be closed for Presidents' Day. The parish will be closed after the 8:30AM mass. There will be no meeting of any Ministries.

STATION OF THE CROSS

We invite the entire community and all the Ministries to the Station Of The Cross.

Mondays & Wednesdays, 2/19 to 3/27
7:00AM Vietnamese Chant

Fridays, 2/16 to 3/22
7:45AM Vietnamese in Church

RITE OF ELECTION

17 Catechumens and 19 Candidates in our parish will join with others in the Diocese of Orange to participate in the Rite of Election at Christ Cathedral this Tuesday, February 20th. Please pray for them.

ADULT CONFIRMATION

The Vietnamese Adult Confirmation class will have the last registration by the end of February for those who baptized and had First Communion. Please stop by the parish office to register.

CATECHISM

Catechism Classes will return on Saturday February 24, 2024 at the regular time.

NOTICIAS

PSA 2024

Hemos empezamos la nueva Campaña Pastoral 2024 (PSA). Si usted todavía no ha hecho su Promesa lo puede hacer hoy o en la semana puede pasar a la oficina. Lo puede pagar todo en un solo pago o puede pagar cada mes hasta el mes de noviembre. Dios los bendiga por su generosidad.

OFICINA CERRADA

El Lunes Febrero 19, 2024 la oficina parroquial estará cerrada por el Día de los Presidentes. La parroquia se cerrará después de misa de 8:30am. No habrá reunión de ningún Ministerio ni grupos parroquiales.

VIA CRUCIS

Invitamos a toda la comunidad y a todos los Ministerios al Via Crucis.
Viernes 2/16, 3/15 & 3/22, 2024
7:00PM en el Salon Nuevo

RITO DE ELECCION

17 Catecúmenos y 19 Candidatos de nuestra parroquia se unirán a otros en la Diócesis de Orange para participar en el Rito de Elección en la Catedral de Cristo este martes 20 de Febrero. Por favor, oren por ellos.

CONFIRMACION PARA ADULTOS

La clase de Confirmación para Adultos empezará el 25 de Febrero del 2024 a las 2:00PM en el salón 001. Por favor pasar a la oficina parroquial para inscribirse. Necesita traer copia de su certificado de Bautismo y de Primera Comunión.

CATECISMO

Las Clases de Catecismo regresarán el Sábado Febrero 24, 2024 a la hora regular.

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Anna Nguyen	\$400
Linh Thuy Vu	\$300
Dai Trong Truong	\$200
David Huynh	\$200
Anh Cong & Long Thi Nguyen	\$100
Binh Pham & Thanh Hien Nguyen	\$100
Michele Do	\$100
Thinh Nguyen	\$100
Tong Viet & Mai Vu	\$100

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v.)

Tour: Pasadena | Nhà thờ St. Andrew, St. Elizabeth, Feb 25, 2024.

Tour: Ensedana | March 6, 7, 8, 2024 | ở resort cạnh bờ biển.

Tour: Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa, Long Beach.

Chúa Nhật, ngày 7/4/2024.

Tour: Hành Hương Vương Cung Thánh Đường (Có Cha Linh Hưởng). Thăm viếng đền Thánh Gioan Newmann và tham quan thắng cảnh tại Philadelphia, Tượng Nữ Thần Tự Do New York, Fatima Buffalo church, St. Patrick NY, tham quan thác Niagara Fall, Vương Cung Thánh Đường WA và ngắm Hoa Anh Đào, đền Thánh Giuse, nhà thờ Bà Thánh Anna, Montreal Canada.

Tour: Đi San Diego - Chúa Nhật April 28, 2024 - Thăm viếng nhà thờ Chánh Tòa San Diego, hạm USS Midway, tàu đi tham quan vùng vịnh San Diego (\$100/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa).

Tour: Sa mạc Hồng Ân Thánh Giuse | Chúa Nhật May 5, 2024 - Cha Sĩ Hạnh.

Tour: Hành Hương Cầu Thang Thánh Giuse, New Mexico - ngày 23-26, tháng 5, 2024. Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Mariot Hotel). Kỷ niệm ngày 20/5 Đức Mẹ khóc. Cầu thang Thánh Giuse - Đức Mẹ Hố Cát Chimayo. Nhà thờ Thánh Phanxico Assis - Thạch động nhũ. Nhà thờ cổ, Cha Tạo (có thánh Lễ thứ Bảy).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe in Mexico City | tháng 7, 2024.

Tour: Đại Hội Thánh Mẫu, Missouri | August 5 -12, 2024.

Đi bằng máy bay, ở lều tại Nhà dòng.

Tour: Đại Hội Đức Mẹ Sầu Bi | Sept. 12, 13, 14, 15, 16, 2024.

Đi bằng máy bay, ở hotel

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Hải Vũ (714) 422 5278

Tiffany (714) 234 1745

Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



PHARMACY

Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Harbor Pharmacy

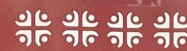
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Harbor Pharmacy 3

10900 Westminster Ave., Ste. 3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Harbor Pharmacy 4

5015 W. Edinger Ave., Ste. B
Santa Ana, CA 92704
657-247-0851 Phone
657-247-0481 Fax



PASTORAL SERVICES APPEAL



"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."

— Psalm 147

*Please contact the Parish Office for your
Advertisement @ (714) 775-6200*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2024

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang cần:

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$2,800,000

Nhu Cầu: \$2,800,000

Hiện Có: \$2,300,000

Cần Thêm: \$500,000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2024 – 06/30/2024.

Khi đóng góp, quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhất – 25 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn trở lên

Ân Nhân Bạc Ba – 3 ngàn trở lên

Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,

Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2024 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72,000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$122,000

PSA Rebate: \$50,000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$500 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoat Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số LD. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:00 PM – 5:00 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2025, Giáo Xứ sẽ gửi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2024 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gọi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.

Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,

một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,

nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.

Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”

(Luca 12, 33-34)